



نشر نویسه پارسی
Neveeseh Parsi Publishing

مقدمه‌ای بر زبان‌شناسی فرهنگی

نویسنده

فرزاد شریفیان

مترجم

دکتر لیلا اردبیلی



سرشناسه	Sharifian, Farzad
مشخصات نشر	مقدمه‌ای بر زبان‌شناسی فرهنگی / نویسنده فرزاد شریفیان؛ ترجمه و تلخیص لیلا اردبیلی.
مشخصات ظاهری	تهران : نشر نویسه پاریسی، ۱۳۹۱.
شابک	۱۵۴ ص. : مصور، جدول، نمودار.
یادداشت	978-600-93335-2-3
موضوع	فپیا
موضوع	عنوان اصلی: Cultural conceptualizations and language : theoretical framework and applications, ©2011.
شناسه افزوده	واژه‌نامه - کتابنامه
شناسه افزوده	زبان و فرهنگ
شناسه افزوده	دستور زبان شناختی
شناسه افزوده	اردبیلی، لیلا - مترجم
ردمبندی کنگره	۷۱۳۹۱/۴۳/۳۳۵
ردمبندی دیویی	۴۴/۳۰۶
شماره کتابشناسی ملی	۳۰۱۴۷۵۵

زبان‌شناسی شناختی	مسلسل انتشارات
۱	۳

این کتاب ترجمه‌ای است از:

***Cultural Conceptualisations and Language Theoretical
framework and applications***

Farzad Sharifian

© 2011 - John Benjamins B. V.



نشر نویسه پارسی
Neveeseh Parsi Publishing

دفتر انتشارات: ۰۲۱-۷۷۰۵۳۲۴۶ فروشگاه: ۰۲۱-۶۶۹۵۷۱۳۲

پشتیبانی و فروش: ۰۹۰۲۱۰۰۵۱۶۱ وبگاه: www.neveeseh.com

همه حقوق محفوظ و متعلق به «نشر نویسه پارسی» است.

تکثیر و انتشار این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، بدون مجوز قبلی و کتبی ممنوع و مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۳۵-۲-۳

ISBN: 978-600-93335-2-3

مقدمه‌ای بر زبان‌شناسی فرهنگی

نویسنده | فرزاد شریفیان

مترجم | لیلا اردبیلی

ویراستار | بلقیس روشن

صفحه‌آرایی و آماده‌سازی چاپ | محمد محرابی

چاپ و صحافی | روز

شمارگان | ۳۰۰ نسخه

نوبت چاپ | اول، ۱۴۰۰

فهرست مطالب

یادداشت مترجم ۱۱

دیباجه ۱۳

فصل اول: مفهوم‌سازی‌های فرهنگی ۲۳

۱. مقدمه ۲۳

۱-۱. مفهوم‌سازی ۲۴

۱-۲. مفهوم‌سازی فرهنگی: انگاره توزیعی ۲۶

۱-۳. نمونه‌هایی از مفهوم‌سازی‌های فرهنگی ۳۲

۱-۳-۱. طرحواره‌های رویدادی ۳۲

۱-۳-۲. طرحواره نقشی ۳۴

۱-۳-۳. طرحواره تصویری ۳۴

۱-۳-۴. طرحواره گزاره‌ای ۳۵

۱-۳-۵. طرحواره احساس ۳۶

۱-۴. نمونه‌هایی از مفهوم‌سازی‌های فرهنگی ۳۷

۱-۵. تشخیص مفهوم‌سازی‌های فرهنگی ۳۸

۱-۶. خلاصه مطالب ۳۹

فصل دوم: زبان، مفهوم‌سازی و شناخت فرهنگی نوظهور و توزیعی ۴۱

۲. مقدمه ۴۱

۲-۱. جایگاه شناخت فرهنگی ۴۲

۲-۲. شناخت فرهنگی نوظهور ۴۴

۲-۳. شناخت فرهنگی نوظهور به مثابه نظام انطباقی و پیچیده ۴۸

۴-۲. مفهوم سازی های فرهنگی: مدل های فرهنگی، مقوله ها و طرحواره ها.....	۵۰
۵-۲. شناخت فرهنگی نوظهور و زبان.....	۵۸
۶-۲. خلاصه مطالب.....	۶۲

فصل سوم: شناخت جمعی و زبان..... ۵۹

۳. مقدمه.....	۶۳
۱-۳. شناخت فرهنگی به مثابه نظام انطباقی و پیچیده.....	۶۵
۲-۳. شناخت فرهنگی و مفهوم سازی های فرهنگی.....	۶۷
۳-۳. مفهوم سازی های فرهنگی و زبان.....	۷۰
۴-۳. خلاصه مطالب.....	۷۴

فصل چهارم: طرحواره فرهنگی و ارتباط های میان فرهنگی..... ۷۷

۴. مقدمه.....	۷۷
۱-۴. فرهنگ و زبان فارسی.....	۷۹
۲-۴. شرمندگی.....	۸۱
۱-۲-۴. بیان قدردانی.....	۸۱
۲-۴. ارائه خدمات یا کالایی به کسی.....	۸۲
۳-۲-۴. تقاضای کالا یا خدمتی.....	۸۲
۴-۲-۴. عذرخواهی.....	۸۳
۳-۴. خلاصه مطالب.....	۸۶

فصل پنجم: مفهوم سازی های معنایی و کاربرد شناختی در گونه تکوین یافته انگلیسی..... ۸۷

۵. مقدمه.....	۸۷
۱-۵. مفهوم سازی فرهنگی در گونه های انگلیسی.....	۸۸
۲-۵. انگلیسی در ایران و گونه تکوین یافته انگلیسی فارسی.....	۸۹
۳-۵. مفهوم سازی های فرهنگی در گونه انگلیسی فارسی.....	۸۹
۱-۳-۵. آبرو.....	۹۰
۲-۳-۵. تعارف.....	۹۳
۳-۳-۵. شخصیت.....	۹۶
۴-۵. احوال پرسی در انگلیسی فارسی.....	۹۸
۵-۵. عناوین خطاب.....	۱۰۰

۵-۶. مفهوم‌سازی‌های مربوط به عواطف و احساسات در انگلیسی فارسی	۱۰۰
۵-۷. خلاصه مطالب	۱۰۴

فصل ششم: فرهنگ، بدن و زبان مفهوم‌سازی‌های واژه "دل" در زبان فارسی روزمره . ۱۰۵

۶. مقدمه	۱۰۵
۶-۱. مفهوم‌سازی‌های فرهنگی واژه "دل" در زبان فارسی	۱۰۵
خلاصه مطالب	۱۱۶

فصل هفتم: مفهوم‌سازی‌های واژه "چشم" و "دریافت" در زبان فارسی

۷. مقدمه	۱۱۹
۷-۱. چشم به‌مثابه کنش دریافت	۱۲۰
۷-۲. چشم به‌مثابه جایگاه عشق و علاقه	۱۲۱
۷-۳. چشم به‌مثابه جایگاه حسادت	۱۲۳
۷-۴. واژه نگاه در بیان احساسات و ارتباط چشم و دل در ادبیات	۱۲۴
۷-۵. چشم و ویژگی‌های شخصیتی	۱۲۶
۷-۶. چشم به‌مثابه توقع داشتن	۱۲۷
۷-۷. سایر ترکیبات مرتبط با چشم	۱۲۸
۷-۸. کاربرد چشم در بیان ادب	۱۲۹
۷-۹. اندیشیدن به‌مثابه دیدن	۱۳۰
۷-۱۰. شم به‌مثابه دریافت	۱۳۲
۷-۱۱. خلاصه مطالب	۱۳۲

سخن آخر

کتابنامه

واژه‌نامه

از مجموعه زبان‌شناسی اجتماعی منتشر شده است:

- زبان و رسانه‌های اجتماعی
- زبان، فرهنگ و هویت: چشم‌اندازی قوم‌زبان‌شناسانه
- تنوع زبانی و عدالت اجتماعی
- زبان بد: آیا برخی از کلمات از برخی دیگر بهترند؟
- داستان زبان انسان

به‌زودی منتشر می‌شود:

- گفتارهایی درباره زبان‌شناسی اجتماعی
- روش تحقیق در زبان‌شناسی اجتماعی
- سیر ادب در جامعه ایران
- سیر تحول غم در جامعه ایران

• فروشگاه مرکزی •

| کتابفروشی توس |



تهران، خیابان انقلاب، اول خیابان دانشگاه. تلفن: ۶۶۴۶۱۰۰۷



سفارش تلگرامی

• مرکز پخش •

کانال تلگرامی کتابفروشی

| موسسه گسترش فرهنگ و مطالعات |

تهران، خیابان دماوند، خیابان سازمان آب (شهید بابائیان)، خیابان چهارم غربی، پلاک ۲۸

تلفن: ۰۲۱-۷۷۳۵۴۱۰۵ وبگاه: www.gbook.ir



نشر نویسه پارسه
Neveeseh Parsi Publishing

هنوز هم کتاب...

دریافت نسخه الکترونیکی همه کتاب‌های نشر نویسه پارسه



www.fidibo.com



www.taaghche.com



www.ketabrah.ir



وبگاه انتشارات

نویسه پارسه در شبکه‌های اجتماعی



www.neveeseh.com



www.instagram.com/neveeseh/



t.me/iranlinguistics



Cultural Conceptualisations and Language

Theoretical framework and applications

Written by:
Farzad Sharifian

Translated by:
Leila Ardebili



نشر نویسه پارسه
Neveeseh Parsi Publishing

First published 2022 by Neveeseh Parsi
© 2022 Neveeseh Parsi Publications

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission of Neveeseh Parsi.

Tehran- Iran

Email: info@neveeseh.com

Printed in Iran